

百色学院壮泰族群语言文化研究丛书

壮泰文化交流比较研究中心成果

主编◎周艳鲜 吕嵩崧 黄玲 周秀苗

壮泰族群



文化研究文集

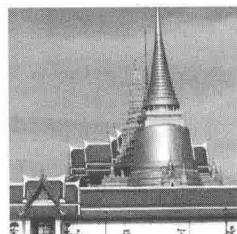
李彩云 周艳鲜◎编

中国社会科学出版社

百色学院壮泰族群语言文化研究丛书

壮泰文化交流比较研究中心成果

主编◎周艳鲜 吕嵩崧 黄玲 周秀苗



壮泰族群

文化研究文集

李彩云 周艳鲜◎编



中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

壮泰族群文化研究文集 / 李彩云, 周艳鲜编. —北京: 中国社会科学出版社,
2017. 4

(百色学院壮泰族群语言文化研究丛书/周艳鲜, 吕嵩崧, 黄玲, 周秀苗/主编)

ISBN 978 - 7 - 5203 - 0068 - 1

I. ①壮… II. ①李…②周… III. ①壮族 - 民族文化 - 中国 - 文集

IV. ①K280. 18 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 056893 号

出 版 人 赵剑英

责任编辑 任 明

责任校对 郝阳洋

责任印制 李寡寡

出 版 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号

邮 编 100720

网 址 <http://www.csspw.cn>

发 行 部 010 - 84083685

门 市 部 010 - 84029450

经 销 新华书店及其他书店

印刷装订 北京市兴怀印刷厂

版 次 2017 年 4 月第 1 版

印 次 2017 年 4 月第 1 次印刷

开 本 710 × 1000 1/16

印 张 26

插 页 2

字 数 426 千字

定 价 98.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社营销中心联系调换

电话: 010 - 84083683

版权所有 侵权必究

《百色学院壮泰族群语言文化研究丛书》

编委会

顾问 范宏贵

主任 唐拥军 金长义

副主任 韦复生 罗志发

委员	周艳鲜	吕嵩崧	黄玲	周秀苗
	凌春辉	覃金盾	滕朝炳	阳亚妮
	秦炜琪	李彩云	刘立峰	龙腾飞
	罗秋雪	梁羽	朱丽	

《百色学院壮泰族群语言文化研究丛书》

总 序

范宏贵

俗话说：靠山吃山，靠水吃水，意思是根据自己所在的地理环境、地理条件从事有特色的工作。要就地取材，不要舍近求远。百色学院位于资源丰富的桂西，壮族集聚于桂西，而桂西又与云南、贵州、越南接壤，过云南、越南往南走，便是老挝、泰国。壮族与泰国泰族有着千丝万缕的关系，百色学院抓住这个特点，经广西壮族自治区有关部门的批准，于2013年成立了壮泰文化交流比较研究中心，这是一件大好事。

19世纪末叶，学者已经知道壮语与泰语的基本词汇很多是相同或相似的，为什么有这种现象？已经引起一些人的注意，但是，那时的社会科学还处于初始时期，各个学科还处于起步的创立阶段，还无法、无力解决这个重大问题。社会科学经过一百多年的发展，如语言学建立后，用科学的方法调查、收集、整理、研究壮语与泰语；考古学的出现，发掘出很多有意义的化石、文物；历史学的发展，官方和民间保存的文献资料的广泛收集、整理，再如地名学、民俗学、农学、生物学、植物学、动物学等的创立和发展，给我们创造了很多有利条件，可以利用各个学科的成果进行综合研究得出结论。从语言入手，再扩大到其他领域，犹如剥笋，把一层的笋壳剥去，露出真相。

一般人看到现象就不再去多思考了，习以为常，见多不怪。我们从事科学探讨的人，也就是搞学术研究的人，不能这样，而要走向纵深，透过现象看实质。前辈学人徐松石写的两部专著《粤江流域人民史》和《泰族僮族粤族考》已初步勾勒出一个壮泰关系的轮廓。语言学家李方桂著作《龙州土语》《剥隘土语》等指出在语言上壮泰族的渊源关系。继之，倪大白著的《侗台语概论》，梁敏、张钧如合著的《侗台语族概论》，邢公畹著的《汉台语比较手册》，罗美珍的《从语言上看傣、泰、壮的族源

和迁徙问题》等论著，陈保亚著的《论语言接触与语言联盟——汉越（侗台）语源关系的解释》，李锦芳著的《侗台语言与文化》，在大量的语料基础上，用当代语言学理论深刻阐明了壮族语言与泰族语言的渊源关系。总的来说，在壮泰关系的研究上，语言学走在前面，而且是遥遥领先。在泰国也是这样，研究壮泰语言的人多，成果也自然就多。西方学者也是这个样。虽然语言学走在前面，硕果累累，但语言研究的空间仍然很大，如壮泰族的童谣、谚语、俗语、谜语等还没有人探究。

壮族、泰族文化的比较研究显得薄弱，我写的两部拙著《同根生的民族》和《同根异枝的壮泰族群》涉及一些，覃圣敏主编的五大册《壮泰民族传统文化比较研究》也谈到一些。黄兴球的专著《壮泰族群分化时间考》也有论述。但远远不够。

从上述的研究成果看，壮族与泰族是同一个母体生出来的兄弟，由于迁徙远方，分化成不同的民族，失散多年，今天我们把失散的兄弟找回来，是令人愉悦的事，我们要珍惜这种兄弟情义，并且发扬光大。这是我们研究壮泰关系的第一个目的，也就是研究的意义。

费孝通教授研究汉族与瑶族的起源和形成认为是多元一体，犹如大江大河是无数溪水、支流汇合而成，也可以比喻是伞骨型的关系。而壮族与泰族的起源和形成是另外一个类型，是由一个母体分化，分支成不同的民族，他们是倒伞骨型的关系。这是从民族理论的角度来说的，是研究壮泰关系的第二个意义。

上述的两个意义将是深远的。

壮族与泰族关系的研究还有没有涉猎的领域，如民歌、摇篮曲、童谣、谚语、谜语，如果我们深入探讨，会充实壮族与泰族的研究内容。

与壮族，与泰族有渊源关系的民族，在中国，在东南亚还有很多，如果有条件可以一起来研究，意义会更大。

百色学院的壮泰文化交流比较研究中心才成立一年多时间，已取得初步成果，于是决定出版壮泰族群语言文化研究丛书，可喜可贺，但这才是起步，任重道远，望研究中心团结更多的学人，共同努力，取得更加辉煌的成果。

范宏贵

2016年1月15日于南宁相思湖畔

前 言

由于历史原因,壮、泰民族传统文化有着千丝万缕的联系。20 世纪八九十年代,广西学者和泰国艺术大学联合开展了一项系统而全面的壮泰民族传统文化比较研究课题,包括自然环境、体质特征、考古文化、语言文字、生产习俗、传统建筑、生活习俗、人生礼仪、宗教信仰、伦理道德、习惯法规、社会结构、文化艺术、文化教育、民间科技 15 个内容,并于 2002 年出版了《壮泰民族传统文化比较研究》^①。这部作品被称为“壮泰民族传统文化研究的划时代巨著”,它用丰富的资料反映壮泰民族“同源异流”的关系,说明了壮族与泰族既有亲缘性、同源性,也有本质上的差异性。^②20 世纪末以来,壮泰民族比较研究课题受到越来越多学者的关注和深入研究(范宏贵,1993^③;梁庭望,1996^④;纳鲁密·索素等,2001^⑤;覃彩銮,2002^⑥;覃圣敏,2005^⑦;蒙元耀,2015^⑧)。东南亚语言与文化研究著名专家范宏贵教授提出,“我国壮族、泰国的泰族都是同根生的民族,犹如一株大树,经过若干年的生长后,生出很多枝干。枝干虽然不同,但内在是有联系的。”^⑨范教授在其代表作《同根生的民

① 覃圣敏:《壮泰民族传统文化研究》,广西民族出版社 2003 年版。

② 钱宗范:《壮泰民族传统文化研究的划时代巨著》,《广西民族研究》2004 年第 3 期。

③ 范宏贵:《壮侗语诸民族与东南亚相关民族的渊源与迁徙》,《广西民族研究》1993 年第 3 期。

④ 梁庭望:《中国壮侗语诸族与泰国泰族文化共性初探》,《中央民族大学学报》1996 年第 4 期。

⑤ 纳鲁密·索素、素拉蓬纳塔平图:《泰族壮族传统文化的关系》,《广西民族研究》2001 年第 2 期。

⑥ 覃彩銮:《壮泰民族艺术审美观比较研究》,《广西民族研究》2002 年第 12 期。

⑦ 覃圣敏:《壮泰族群的渊源》,《广西民族学院学报》2005 年第 2 期。

⑧ 蒙元耀:《壮泰语词义比较研究》,《广西民族大学学报》2015 年第 3 期。

⑨ 范宏贵:《同根生的民族——壮泰各族渊源与文化》,民族出版社 2007 年版,第 14 页。

族——壮泰各族渊源与文化》^①和《同根异枝的壮泰族群》^②中提出“壮泰族群”这个概念并进行了解释。他认为，中国壮侗语族的8个民族（壮、布依、傣、侗、仫佬、毛南、水、黎族）和东南亚大陆及南亚5个国家的20个民族（越南的岱、侬、泰、布依、热衣、佬、泐、山斋、拉基、布标10个民族，老挝的佬、普泰、泐、润、央、赛克6个民族，泰国的泰、佬族，缅甸的掸族，印度的阿洪族）有着共同的起源，虽然经过了长期的历史发展、民族迁移，已经形成了生活在不同国度的不同民族，在文化习俗方面已烙上了各自的特点，但是由于他们之间的历史渊源关系，在漫长的历史长河中，仍然积淀着很多共同的文化。

我们知道，壮泰族群相关民族之间的比较研究的任务任重而道远，壮泰族群语言与文化研究亟待开拓与系统研究。在前辈们的带动与影响之下，越来越多的青年学者加入到壮泰族群语言与文化研究的队伍中。百色学院建有广西高校科技创新平台——壮泰文化交流比较研究中心，在壮泰族群相关民族的语言、文化等方面的研究成果不断，获得相关研究方向的课题立项不少，有国家哲学社会科学基金项目《壮语与泰语谚语比较研究》《中国与越南跨境民族传统节日习俗研究》《中越跨境民族民间戏剧比较研究》，广西哲学社会科学基金项目《壮泰传统童谣比较研究》，广西高校科研项目《中越边境传统节日文化比较研究——以中国百色市与越南高平省为例》《口头传统视角下的壮泰民谣比较研究》和一批壮泰文化交流比较研究中心的招标课题，如《血脉相通的三兄弟——中国壮族与越南岱、侬族文化习俗比较研究》等，已经发表了相关论文20余篇。这些研究从语言、文学、民俗、民间艺术等不同视角探究了壮泰族群相关民族的语言、文化等问题。为了总结20世纪末以来国内外学者在壮泰族群语言文化研究取得的代表性成果和相关理论观点，加强壮泰文化交流比较研究中心的科学研究工作，在壮泰族群语言与文化研究方面取得更多成果，我们计划出版《壮泰族群文化研究文集》。

《壮泰族群文化研究文集》收录了范宏贵、覃乃昌、覃圣敏、梁庭望、覃彩銮、蒙元耀、李锦芳等诸多著名专家和一批青年学者关于壮泰族群语言文化研究的论文共24篇，分为政治篇、历史篇、文化篇、语言篇、

① 范宏贵：《同根生的民族——壮泰各族渊源与文化》，民族出版社2007年版。

② 范宏贵：《同根异枝的壮泰族群》，广西民族出版社2013年版。

文学篇、艺术篇6大部分，每部分收录4篇文章。其中，有范宏贵先生的《壮族、泰族、佬族先民共同生活在一起的画面》，覃乃昌先生的《论壮泰民族传统文化教育的异同及原因》，覃圣敏先生的《关于壮泰民族的起源问题》和《壮泰传统文化基本特征的比较》，梁敏先生等合著的《侗台语言的系属和有关民族的源流》，刀承华先生的《侗佛教对傣泰民族民间故事的影响》，梁庭望先生的《壮族铜鼓与东南亚铜鼓造型及纹饰之比较研究》，覃彩銮先生的《壮泰民族艺术审美观比较研究》，蒙元耀先生的《壮泰语词义比较研究》，等等。这些文章从不同视角、以不同证据来说明壮泰族群的渊源关系和壮泰民族传统文化的共同特征。

本文集现收录入广西高校科技创新平台——壮泰文化交流比较研究中心的《百色学院壮泰族群语言文化研究丛书》，以此管窥壮泰族群文化研究之现状，以期更多学者关注、参与该领域的学术研究，获得累累硕果。

编者

2016年8月12日

目 录

第一篇 政治篇

- 壮族、泰族、佬族先民共同生活在一起的画面 范宏贵 (3)
- 论壮泰民族传统文化教育的异同及原因 覃乃昌 (18)
- “勐”论 黄兴球 (49)
- 阿洪王国的历史与变迁
——印度东北部侗台语民族研究之一 潘 汁 (60)

第二篇 历史篇

- 关于壮泰民族的起源问题
——壮泰传统文化比较总论之一 覃圣敏 (81)
- 泰语民族的迁徙与现代傣、老、泰、掸诸民族的形成 何 平 (111)
- 壮侗语诸民族与东南亚相关民族的渊源与迁徙 范宏贵 (134)
- 植物栽培：壮泰族群同源与分化的佐证 黄兴球 (150)

第三篇 文化篇

- 壮泰传统文化基本特征的比较
——壮泰传统文化比较研究之二 覃圣敏 (167)
- 壮族文化及其对东南亚文化的影响 黄凤祥 徐杰舜 (195)
- 从农业谚语看壮泰民族的传统农耕文化 周艳鲜 (210)
- 中国壮族与越南岱族、依族清明节文化习俗探析 李彩云 (228)

第四篇 语言篇

- 侗台语言的系属和有关民族的源流 梁 敏 张均如 (237)
- 壮泰语词义比较研究 蒙元耀 (272)
- 从词汇比较看壮傣民族分化前的共同稻作
文化形态 李锦芳 赵美芳 (281)
- 壮泰谚语修辞特点比较分析 阳亚妮 (294)

第五篇 文学篇

- 佛教对傣泰民族民间故事的影响 刀承华 (303)
- 侗台语民族祈雨仪式的口头叙事隐喻
——以壮族英雄史诗《布伯》和泰国东北部神话
《青蛙神的故事》的比较为例 李斯颖 (314)
- 中越跨境民族文学比较研究的问题、理论与方法 黄 玲 (326)
- 壮泰谚语中的中国形象 刘俊彤 (340)

第六篇 艺术篇

- 壮族铜鼓与东南亚铜鼓造型及纹饰之比较研究 梁庭望 (353)
- 壮泰民族艺术审美观比较研究 覃彩銮 (365)
- 从民间歌唱传统看壮泰族群关系
——以中国壮族“末伦”和老挝、泰国佬族
Mawlum 的比较为个案 陆晓芹 (379)
- 中越壮岱族群歌圩民俗文化及其保护与开发 赵明龙 (390)

第一篇 政治篇

壮族、泰族、佬族先民共同 生活在一起的画面

范宏贵*

我写过《同根生的民族》，纳入北京大学东方文化集成，2000年由光明日报出版社出版，民族出版社2007年再版。北京大学东方文化集成编辑部又约我写续编《同根异枝的壮泰族群》一书，已交稿，可望年内出版。我感到壮泰族群的研究还有很多方面可以探讨，不是几个人，几代人可以完成得了的，因此，我想再探，三探，四探……借在田阳举办壮泰族群的研讨会的机会，做个小结。

一、困难与解决困难的方法

壮泰族群关系的课题，大家都知道这个族群在语言上有很多相同或相似之处，隐隐约约看到他们有密切的关系，但多问几个为什么？就答不出来了。最大的困难是没有史料，否则我们的前辈学者早已解决了。我冥思苦想了很久，最后采用了三个方法：

第一个是多学科的综合研究方法，以语言为切入点，用语言学、考古学、人类学、历史文献学、民族学、民俗学、动植物学、农学、音乐学、地名学、神话传说、民间文学等学科互相印证，互相补充。

第二个是多民族的综合研究，这就是微观研究某个民族，了解、研究得细，又从宏观着眼，尤其是与它周边的民族、国家结合起来综合研究，他们之间的互相影响。

第三个是“词汇年代推算法”，这是我多年来探索出来的新方法，在

* 作者简介：范宏贵（1934—2016），归侨，广西龙州人，八桂名师，东南亚民族文化专家，广西民族大学资深教授。

我写的书稿和论文中使用了，获得成功。得到很多学者的认可，有的也用此法进行研究。这个方法是把几个民族相同或相近的词汇，不是几个词汇，而是大量的词汇，找出它们出现的年代，从而可以推断他们的先民共同生活在一起的时期。

壮、泰、佬语中的基本词汇有约一半是相同或相近的，是否借词？语言中借词是普遍现象，但是基本词汇不会借其他民族的，只能得出他们是同一起源。

思想意识是反映现实的，思想意识是用语言活动来进行的。语言中的词汇也是反映现实的，反映实际的，一般来说，有某个事和物，就会有以某个音作为它的代表或标志，也就是它的外壳。如果我们找出某个词出现的年代，也就是事和物出现的年代，我们就可以知道壮、泰、佬族的先民共同生活的年代。

这种做法与语言学家不同，他们只罗列出相同的词汇，找出声韵调的异同，或者它们的变化规律。这种纯语言学的研究，没能解决他们民族之间的关系问题。我们比较的目的是看他们之间有什么关系，是亲还是疏。

“词汇年代推算法”需要多学科的配合、印证，可真是旁征博引，要花很多时间、精力。

二、基本词汇出现的年代

壮语有两大方言 13 个土语，广西龙州、靖西、德保等县的壮话与泰族、佬族更接近，尤其是佬语。大多数的差别是声调。基本上可以互相听得懂。

大家都知道，壮、泰、佬族语言人体部位的词，如头、头发、眼睛、鼻子、耳朵、嘴巴、牙齿、手、脚、腿，这些词是人群出现后，产生语言就与生俱来，是最古老的词语。

壮、泰佬民族都是从事稻作农耕的民族，农业方面的词汇基本上相同或相近，如田，na 壮、泰、佬三族完全相同。

田埂，壮语龙州话 kan，佬、泰语 khan。只是送气与不送气的区别。

种子，钦州壮话 pen，与泰、佬相同。

秧苗，壮语龙州话 kja，扶绥壮话 ka，佬 ka，泰 kla，扶绥壮话与佬语相同。

根，壮语龙州话 laak，佬语 haak，泰语 raak。

插田，壮语龙州话 dam na，佬、泰 dam na。

稻谷，khau，佬、泰 khao。

稻草，壮语龙州话 fwwŋ，佬语 fwəŋ，泰语 faaŋ。

水牛，壮语龙州话 vaai，佬、泰语 khuaai。

黄牛，壮语龙州话 mo，佬、泰语 ŋuo。

犁，壮、佬、泰语均为 thai。

耙，壮、佬、泰语均为 phw。

牛轭，壮、佬、泰语均为 eek。

蚂蟥，壮、佬、泰语均为 piŋ。

田峒，壮语 toN 佬、泰 thon。

草木灰，壮语龙州话 pjau，武鸣 tau，佬、泰语 thau，为了保障和提高农作物产量，恢复和提高地力，施肥是农耕过程中重要的一环，农业中最早的肥料是草木灰，这是原始农业后期出现的现象。

在中国浙江省河姆渡新石器时代文化遗址发掘有完整的谷壳和谷叶，表明百越人的先民在公元前六七千年已有中水稻种植，在广西资源县也出土有数百斤的谷子余物，表明农业雏形已经出现。考古学证明，新石器时代已有水牛。河姆渡文化遗址、良渚（zhu）文化遗址已经有水牛骨化石。文献记载，春秋时期，即公元前 722—前 481 年已有牛耕。

水坝，壮语 phaaɪ 佬、泰语 faai 水坝是农业发展和铁制农具出现后，为稳定农作物产量而产生的水利工程，在中国首先是春秋战国时期兴起，之后才推广到各地。

收割，壮语龙州话 kjeu，佬、泰语 kep kjeu。

舂，壮、佬、泰语都是 tam，农作物收割回来以后，加工成食品，要舂米等等。

簸箕，壮、佬、泰语都是 dug，舂农作物以后要环节之一。

蓑衣，壮语靖西话与佬、泰语都是 pha pai 农雨的工具。

人们有了饭吃，要有盛饭、吃饭的工具：

吃饭，壮语 kin khau，佬、泰语 kin khao。

碗，壮、佬、泰语都叫 thui。碗在西周一春秋

类
存
放
受
潮
变
质
，
20
年
写
作
纁
麻。

年)已经出现。

筷子,壮、佬、泰语都叫 *thu* 筷子商(公元前 1600—前 1046 年)代已有。先秦时一般不用筷子,只在有菜的时候才用。汉代以后才普遍用筷子。

盐,壮语南部方言广西龙州话叫 *kw*,佬、泰族语,叫 *kwə*。距今 5000 多年前,中国已会利用海水制盐,称之为海盐。距今 4000 多年前,已能生产湖盐。距今 2000 多年前已能凿井汲取地下天然的卤水制成井盐。壮语南部方言的 *w*,到了老挝语、泰语里就变成 *wə*,即多了一个 *ə*,从以下的例子也可看到,似乎是一个规律。

甘蔗,壮、泰、佬语均是 *oi* 中国种植甘蔗大约开始于东周时期(前 770—前 256 年),主要是生食。经过四五百年时间到公元前 2 世纪中叶,人们已会压榨甘蔗取其汁,称为“蔗浆”。又经过三四百年时间出现了“蔗汤”,即砂糖;“石蜜”即冰糖,在皇室中还是珍品,平民老百姓还吃不到。唐太宗(627—649 年在位)推广制糖方法,从而推动甘蔗种植业的发展,到 11 世纪北宋时期长江以南种植甘蔗的地方已很广。

黄豆,壮语是 *thu ləŋ*,佬语、泰语 *thua lwəŋ*,只有些微差别,但可以听得懂收入自西周初年至春秋中叶五百多年的诗歌 311 篇的《诗经》中叫菽,秦汉时期改称大豆,原产地在中国已为世界各国所公认。

绿豆 壮语 *thu khjeo*,佬语 *thua khjeo*,北宋僧人文莹写的《湘山野录》中说,真宗皇帝(998—1022 年在位)派人从“西天”,即印度求得绿豆的种子,也就是说,绿豆是从印度引进的。北宋以后写的《种艺必用》《农桑辑要》《王桢农书》中对绿豆都有记载。王桢说:“北方唯用绿豆最多,农家种之亦广。”又说:“南方亦间种之。”明代人王象晋于天启元年(1621 年)成书的《群芳谱》中说:有一个广西人叫唐之夔讲,广西没有绿豆,他进京斗余回广西,“比于药物,凡患时疾者,用等秤买。一家煮豆,香味四达,两邻对门患病,人闻其气辄愈”。由此看来,17 世纪初,绿豆才传入广西壮族地区,这之后随着壮族人的南迁或者传播,绿豆才在越南岱族、依族、老挝、泰国种植,所以他们的绿豆词汇是一样的。

薯类,壮、佬语都叫 *man*。

酒,壮、佬、泰语都叫 *lau*,酒有两类:一种是天然酒,是粮食、果类存放受潮在一定温度下发酵而成。另一种是人工酿制的酒,据科学史和